

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1980 Nr. 84

---

---

A. TITEL

*Verdrag van Genève voor de verbetering van het lot der gewonden,  
zieken en schipbreukelingen van de strijdkrachten ter zee;  
Genève, 12 augustus 1949*

B. TEKST

Behalve in de uitgave genoemd in *Trb.* 1951, 73 is de tekst van het Verdrag ook afgedrukt in *Stb.* 1954, 247.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1951, 73.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1954, 190.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1954, 190, *Trb.* 1956, 149, *Trb.* 1959, 11, *Trb.* 1963, 137 en *Trb.* 1967, 128.

Behalve door de aldaar genoemde Staten is nog overeenkomstig artikel 56, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Zwitserse Bondsraad nedergelegd door:

|                |                  |
|----------------|------------------|
| Uruguay .....  | 5 maart 1969     |
| Ethiopië ..... | 2 oktober 1969   |
| Bolivia .....  | 10 december 1976 |

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1954, 190, *Trb.* 1956, 149, *Trb.* 1959, 11, *Trb.* 1963, 137 en *Trb.* 1967, 128.

Behalve de aldaar genoemde Staten hebben nog overeenkomstig artikel 60, eerste lid, van het Verdrag de volgende Staten schriftelijk hun toetreding medegedeeld aan de Zwitserse Bondsraad:

|                                       |                  |
|---------------------------------------|------------------|
| Koeweit <sup>1)</sup> .....           | 2 september 1967 |
| Malawi .....                          | 5 januari 1968   |
| Botswana .....                        | 29 maart 1968    |
| Costa Rica .....                      | 15 oktober 1969  |
| Tsjaad .....                          | 5 augustus 1970  |
| Bahrein .....                         | 30 november 1971 |
| de Verenigde Arabische Emiraten ..... | 10 mei 1972      |
| Singapore .....                       | 27 april 1973    |
| Swaziland .....                       | 28 juni 1973     |
| Oman .....                            | 31 januari 1974  |
| Qatar .....                           | 15 oktober 1975  |
| Sao Tomé en Principe .....            | 21 mei 1976      |
| Zuid-Jemen <sup>2)</sup> .....        | 25 mei 1977      |

<sup>1)</sup> Onder de verklaring dat "... it does not imply recognition of Israel or entering with it into relations governed by the Conventions thereto acceded."

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

„Le Gouvernement de la République Démocratique Populaire du Yémen déclare que l'adhésion de la République Démocratique Populaire du Yémen à ces Conventions n'implique en aucune façon la reconnaissance d'Israël”.

De Regering van Israël heeft bij nota van 10 februari 1978 naar aanleiding van de verklaring van Zuid-Jemen het volgende medegedeeld:

“The Government of Israel takes note that by declarations dated 10 February 1977, and received by the Swiss Government on 25 May 1977, the Popular Democratic Republic of Yemen adhered to the four Geneva Conventions of 12 August 1949 relating to the protection of war victims.

The said instruments were accompanied by a declaration of a political character in respect to Israel. In the view of the Government of Israel, this is not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the said Conventions. The said declaration cannot in any way affect whatever obligations are binding upon the Popular Democratic Republic of Yemen under general international law or under particular treaties.”

#### *Verklaringen van voortgezette gebondenheid*

Behalve de in *Trb.* 1963, 137 en *Trb.* 1967, 128 genoemde hebben nog de volgende Staten aan de Zwitserse Bondsraad medegedeeld dat

zij zich gebonden achten aan het Verdrag dat op hun grondgebied toepasselijk was verklaard vóór zij de onafhankelijkheid verwierven:

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| Lesotho .....             | 18 juni 1968      |
| Guyana .....              | 22 juli 1968      |
| Malta .....               | 22 augustus 1968  |
| Barbados .....            | 10 september 1968 |
| Mauritius .....           | 18 augustus 1970  |
| Fidji .....               | 9 augustus 1971   |
| Boeroendi .....           | 27 december 1971  |
| Bangladesh .....          | 4 april 1972      |
| Bahamas .....             | 11 juli 1975      |
| Papoea Nieuw-Guinea ..... | 7 april 1976      |
| Suriname .....            | 30 september 1976 |
| Djibouti .....            | 6 maart 1978      |
| Tonga .....               | 22 maart 1978     |

Vietnam heeft bij een brief van 4 juli 1976 de volgende verklaring afgelegd:

„La République Socialiste du Viêt-nam continue la participation de la République Démocratique du Viêt-nam et de la République du Sud-Viêt-nam aux quatre Conventions de Genève de 1949 relatives à la protection des victimes de guerre avec les mêmes réserves énoncées par la République Démocratique du Viêt-nam et la République du Sud-Viêt-nam.”.

Zie voor de toetreding door de Volksrepubliek Vietnam tot het onderhavige Verdrag rubriek J van *Trb.* 1959, 11.

De tekst van de door de Revolutionaire Voorlopige Regering van de Republiek Zuid-Vietnam op 3 december 1973 gemaakte voorbehouden luidt als volgt:

*Traduction non officielle*

*Annexe*

**Réserves faites par  
le Gouvernement Révolutionnaire Provisoire  
de la République du Sud Viêt Nam  
relatives aux quatre conventions de Genève  
concernant la protection des victimes de guerre  
du 12 août 1949**

En adhérant à

1. La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne du 12 août 1949;

2. La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer du 12 août 1949;

3. La Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre du 12 août 1949;

4. La Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre du 12 août 1949;

le Gouvernement Révolutionnaire Provisoire de la République du Sud Viêt Nam tient à faire les réserves suivantes:

.....

II. POUR LA CONVENTION DE GENEVE POUR L'AMELIORATION DU SORT DES BLESSES, DES MALADES ET DES NAUFRAGES DES FORCES ARMEES SUR MER DU 12 AOUT 1949:

*A l'article 10*

Le Gouvernement Révolutionnaire Provisoire de la République du Sud Viêt Nam ne reconnaît comme légale la demande adressée par la Puissance détentrice, soit à un pays neutre, soit à un organisme humanitaire, d'assumer les fonctions dévolues aux Puissances protectrices, que dans le cas où l'Etat dont relèvent les blessés, les malades et les naufragés des forces armées sur mer aurait approuvé d'avance cette demande.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 190 en *Trb.* 1967, 128.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1956, 149 en *Trb.* 1959, 11.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 73, *Trb.* 1954, 190, *Trb.* 1956, 149, *Trb.* 1959, 11, *Trb.* 1963, 137 en *Trb.* 1967, 128.

Voor het eveneens op 12 augustus 1949 gesloten Verdrag van Genève voor de verbetering van het lot der gewonden, zieken zich bevindende bij de strijdkrachten te velde, zie ook, laatstelijk *Trb.* 1980, 83.

Voor het eveneens op 12 augustus 1949 gesloten Verdrag van Genève betreffende de behandeling van krijgsgevangenen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 85.

Voor het eveneens op 12 augustus 1949 gesloten Verdrag van Genève betreffende de bescherming van burgers in oorlogstijd zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 86.

Tijdens een van 20 februari tot 29 maart 1974 te Genève gehouden Diplomatieke Conferentie is de tekst van de volgende Protocolen ter aanvulling van de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, aangenomen:

Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, betreffende de bescherming van slachtoffers van internationale gewapende conflicten (*Protocol I*), met Bijlagen; Bern, 12 december 1977. De Engelse en de Franse tekst van het Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 41; de vertaling in het Nederlands is geplaatst in *Trb.* 1980, 87.

Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus, 1949 betreffende de bescherming van slachtoffers van niet-internationale gewapende conflicten (*Protocol II*); Bern, 12 december 1977. De Engelse en de Franse tekst van het Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 42; de vertaling in het Nederlands is geplaatst in *Trb.* 1980, 88.

Voor een chronologisch overzicht van verdragen en verklaringen inzake het humanitaire oorlogsrecht zie rubriek J van *Trb.* 1980, 87.

Uitgegeven de tweede juni 1980

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAUW